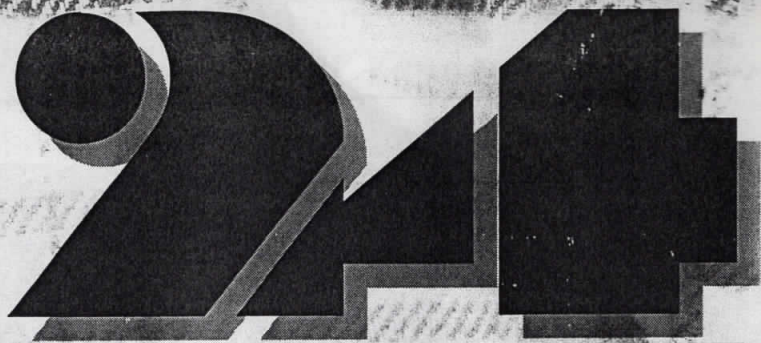


Istanbul



**5th International
Istanbul Biennial**

October 5 - November 9, 1997

&

Desiring Machines

October 2 - 16, 1997

EURO ART - INFO

СЛАЙД И ВИДЕО ПРОЕКЦИИ ОТ ЕВРОПСКИ ИЗЛОЖБИ

среда, 26. ноември 1997, 19 ч.

5th INTERNATIONAL
ISTANBUL
BIENNIAL

5. ULUSLARARASI
ISTANBUL
BIENVALI



OCTOBER 5 EKİM - NOVEMBER 9 KASIM 1997

EURO ART - INFO

24

5th International Istanbul Biennial

October 5 - November 9, 1997

&

Desiring Maschines

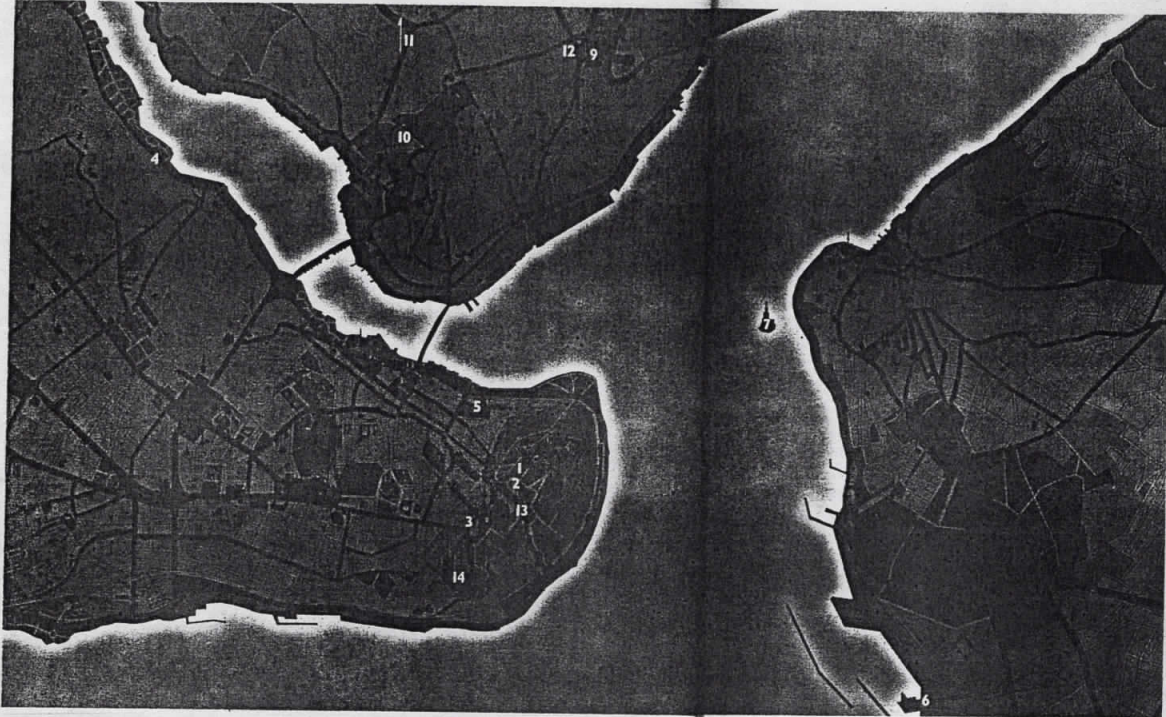
Желбени машини

October 2 - 16, 1997

Сузана Милевска

5. Uluslararası İstanbul Bienali Mekanları

5th International Istanbul Biennial Venues



- 1 Darphane-i Amire | The Imperial Mint Sarayı, Sultanahmet
Inside the walls of Topkapı Palace, Sultanahmet
10:00 - 19:00, Salı hariç - Except Tuesdays
- 2 Aya İnni Müzesi | Hagia Eireni Museum Sarayı, Sultanahmet
Inside the walls of Topkapı Palace, Sultanahmet
10:00 - 19:00, Salı hariç - Except Tuesdays
- 3 Yerebatan Sarnıcı | Yerebatan Cistern Yerebatan Cad. No.13 Sultanahmet
10:00 - 17:00, Hergün - Daily
- 4 Kadın Eserleri Kütüphanesi ve Bilgi Merkezi Women's Library and Information Center Fener Mah. Abdülezizpaşa Cad., Bulgar Kilisesi yanı, Haliç
10:00 - 18:00, Pazar hariç - Except Sundays
- 5 Sirkeci Garı | Sirkeci Train Station
10:00 - 19:00, Hergün - Daily
- 6 Haydarpaşa Garı | Haydarpaşa Train Station
10:00 - 19:00, Hergün - Daily
- 7 Kız Kulesi | Maiden's Tower
At the crossing of the Marmara Sea and the Bosphorus
19:00 - 05:00, Hergün | Daily
- 8 Atatürk Havaalanı | Atatürk Airport Yeşilköy
10:00 - 19:00, Hergün - Daily
- 9 The Marmara Taksim Meydanı | Taksim Square
21:00 - 21:30, Hergün | Daily
- 10 Pera Palas Meşrutiyet Cad. 98-100, Tepebaşı, Taksim
October 5 - 6 - 7 Ekim, 13:00 - 15:00
- 11 Karanlıköy, Akatlar
October 5 Ekim, 13:00 & 20:30
- 12 Taksim Meydanı
21:00'den 05:00'e kadar her 15 dakikada bir
Every 15 minutes from 21:00 to 05:00
- 13 Sultanahmet Topkapı Sarayı ana giriş kapısı önü
In front of the main door of Topkapı Palace
October 5 Ekim, 11:00
- 14 Sultanahmet Sultanahmet Camii önü
In front of the Blue Mosque
October 5 Ekim, 12:00

Biennial Venues and the Artists

Darphane-i Amire
The Imperial Mint
Sarayı, Sultanahmet
Inside the walls of the Topkapı Palace
10:00 - 19:00
Salı Hariç - Except on Tuesdays

Eija-Liisa Ahtila, Finlandiya, Finland
Ana Laura Aláez, İspanya, Spain
Halil Altındere, Türkiye, Turkey
Kutluğ Ataman, Türkiye, Turkey
Vahap Avcı, Türkiye, Turkey
Şükran Aziz, Türkiye, Turkey
Meta Isæus-Berlin, İsveç, Sweden
Eva Eszter Bodnár, Avusturya, Austria
Oscar Bony, Arjantin, Argentina
Rebecca Bournigault, Fransa, France
Daniele Buetti, İsviçre, Switzerland
Jimmie Durham, ABD, USA
Türkan Erdem, Türkiye, Turkey
Michel François, Belçika, Belgium
Simryn Gill, Avustralya, Australia
Leszek Golec & Tatiana Czekalska, Polonya, Poland
Felix Gonzalez-Torres, ABD, USA
Joseph Grigely, ABD, USA
Federico Guzmán, İspanya, Spain
Irit Hemmo, İsrail, Israel
IRWIN, Slovenya, Slovenia
Bedi İbrahim, Makedonya, Macedonia
Ann Veronica Janssens, Belçika, Belgium
Sophia Kosmaoglou, Yunanistan, Greece
Oleg Kulik, Rus Federasyonu, Russian Federation
Anna Lindal, İzlanda, Iceland
Ann Lislegaard, Danimarka, Denmark
Elahe Massumi, ABD, USA
Cristina Mateus, Portekiz, Portugal
Antoni Miralda, İspanya, Spain
Rivane Neuenschwander, Brezilya, Brazil
Roberto Obregón, Venezuela, Venezuela
Ferya Özgegen, Türkiye, Turkey
María María Pérez Bravo, Küba, Cuba

Flavia Ribeiro, Brezilya, Brazil
Pipilotti Rist, İsviçre, Switzerland
Chryssa Romanos, Yunanistan, Greece
Senseless, Norveç, Norway
Jana Sterbak, Kanada, Canada
Bülent Şangar, Türkiye, Turkey
Sam Taylor-Wood, İngiltere, Great Britain
Lin Tian-Miao, Çin Halk Cumhuriyeti, People's Republic of China
Grazia Toderi, İtalya, Italy
Mark Wallinger, İngiltere, Great Britain
Martín Weber, Arjantin, Argentina

Aya İnni Müzesi
Hagia Eireni Museum
Sarayı, Sultanahmet
Inside the walls of the Topkapı Palace
10:00 - 19:00
Salı hariç - Except on Tuesdays

Helena Almeida, Portekiz, Portugal
Janine Antoni, ABD, USA
Louise Bourgeois, ABD, USA
Patrick van Caekenbergh, Belçika, Belgium
Maurizio Cattelan, İtalya, Italy
Dorothy Cross, İrlanda, Ireland
Yael Davids, Hollanda, The Netherlands
Juan Fernando Herrán, Kolombiya, Colombia
Carsten Höller, Almanya, Germany
Soo-Ja Kim, Kore, Korea
Leonilson, Brezilya, Brazil
Lani Maestro, Kanada, Canada
Ana Mendieta, Küba, Cuba
Şükran Moral, Türkiye, Turkey
Shirin Neshat, ABD, USA
Orlan, Fransa, France
Liza May Post, Hollanda, The Netherlands
Cai Guo-Qiang, Japonya, Japan
Egle Rakauskaite, Litvanya, Lithuania
Beverly Semmes, ABD, USA
Laura Vickerson, Kanada, Canada
Maaria Wirkkala, Finlandiya, Finland

Yerebatan Sarnıcı
Yerebatan Cistern
Yerebatan Cad. No.13 Sultanahmet
10:00 - 17:00
Hergün - Daily

Johan Creten, Belçika, Belgium
Olafur Eliasson, Danimarka, Denmark
Türkan Erdem, Türkiye, Turkey
Yolanda Gutiérrez, Meksika, Mexico
Moshekwa Langa, Hollanda - Güney Afrika, The Netherlands - South Africa
Matthew McCaslin, ABD, USA
Nikos Navridis, Yunanistan, Greece
Manuel Piña, Küba, Cuba
Grazia Toderi, İtalya, Italy
Eulalia Valldosera, İspanya, Spain

Kadın Eserleri Kütüphanesi
Women's Library and Information Center
Fener Mah. Abdülezizpaşa Cad.
Bulgar Kilisesi yanı, Haliç
10:00 - 18:00
Pazar hariç - Except Sundays

Türkan Erdem, Türkiye, Turkey
Chohreh Feyzjou, Fransa, France
Lotty Rosenfeld, Şili, Chile

Sirkeci Garı
Sirkeci Train Station
10:00 - 19:00
Hergün - Daily

Türkan Erdem, Türkiye, Turkey
C. M. von Hausswolff, İsveç, Sweden
Kültür, İsviçre-Türkiye, Switzerland-Turkey
Antal Lakner, Macaristan, Hungary
Eve Sussman, ABD, USA

Haydarpaşa Garı
Haydarpaşa Train Station
10:00 - 19:00
Hergün - Daily

Tracey Emin, İngiltere, Great Britain
Türkan Erdem, Türkiye, Turkey
C. M. von Hausswolff, İsveç, Sweden
KULTÜR, İsviçre-Türkiye, Switzerland-Turkey

Atatürk Havaalanı
Atatürk Airport
Yeşilköy
10:00 - 19:00
Hergün - Daily

Vahap Avcı, Türkiye, Turkey
Tracey Emin, İngiltere, Great Britain
Diller & Scofidio, ABD, USA
C. M. von Hausswolff, İsveç, Sweden
KÜLTÜR, İsviçre - Türkiye, Switzerland - Turkey

Kız Kulesi
Maiden's Tower
At the crossing of the Marmara Sea and the Bosphorus
19:00 - 05:00
Hergün - Daily

Maaria Wirkkala, Finlandiya, Finland

Digeni Mazarlar
Other Mazaros

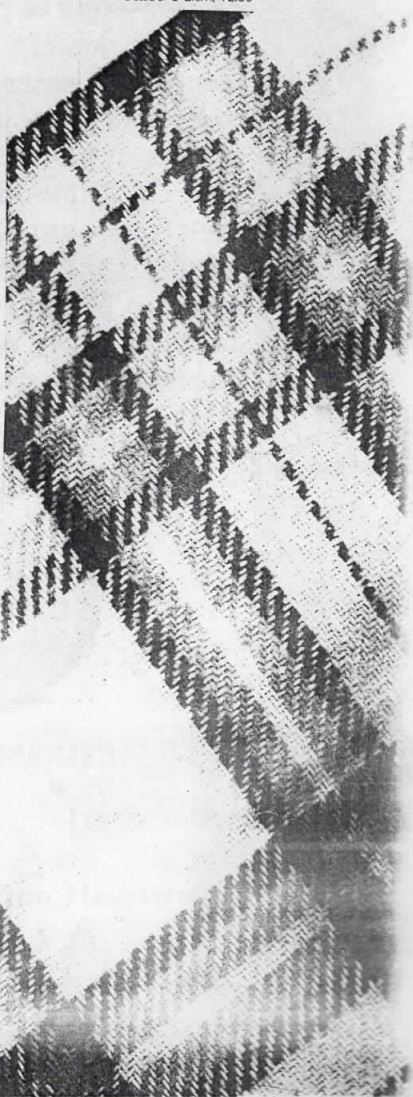
Pera Palas, Room # 102
October 5-6-7 Ekim 1997, 13:00-15:00
Tracey Emin, İngiltere, Great Britain

The Marmara, Tepe Lounge.
Hergün - Daily, 21:00-21:30
Richard Hoeck, Avusturya, Austria

Taksim Meydanı | Taksim Square.
Hergün, Daily
Mariko Mori, Japonya, Japan
21:00'den 05:00'e kadar her 15 dakikada bir
Every 15 minutes from 21:00 to 05:00

Sultanahmet,
October 5 Ekim, 1997, 11:00
Lotty Rosenfeld, Şili, Chile
Topkapı Sarayı ana giriş kapısı önü | In front of the main door of Topkapı Palace.
October 5 Ekim, 1997, 12:00
Mariko Mori, Japonya, Japan
Sultanahmet Camii Önü | In front of Blue Mosque

Karanlıköy, Akatlar
October 5 Ekim 1997, 13:00 & 20:30
KULTÜR, İsviçre-Türkiye, Switzerland-Turkey



Петтото меѓународно истанбулско биенале, "За животот, убавината, преводите и останатите тешкотии" предложен од Роза Мартинез, се рефлектира врз комплексностите, суптилностите и блискостите на секојдневниот живот во Истанбул и на политичките преференци засновани на нив. Интегрално со изложбата е и уникатниот ритам на градот, кој што генерира мултиплицитет, хетерогеност и обезбедува диверзни можности а нови предизвици. Биеналето има за цел да ги искомуницира овие можности со користење на простор во флуks-от кој што го трансмитираат пулсот на градот и го преместуваат и литерарно и концептуално со други простори (односно аеродром, железничките станици). Петтото интернационално истанбулско биенале го истражува флуks-от на градскиот диверзиран социјална, културна и урбана текстура и го споделува ова искуство со публиката.

N. Fulya Erdemci

За Истанбул се размислува како за метафорична капија помеѓу истокот и западот, помеѓу Азија и Европа. Во оваа смисла, главните влезови на градот (аеродром, железничките станици, и босфорскиот мост кој ги поврзува Азија со Европа, историските зидини и старите градски капији) ќе бидат искористени за специфични настани кои се поставени од уметниците. Сајт-специфичните дела имаат за цел да ја разоткријат урбаната мрежа на еден нов начин. Градот Истанбул е уникатен; затоа биеналето не може да биде ограничено на една изложба која е презентирана во специфичен простор. Прошетките низ градот треба да станат дел од изложбениот дискурс. Уште повеќе, посебен акцент ќе биде поставен врз врската помеѓу уметниците и градот на 5. Меѓународно истанбулско биенале.

ISTANBUL
FOUNDATION
FOR CULTURE
AND ARTS

ISTANBUL
KÜLTÜR
VE SANAT
VAKFI

5. ULUSLARARASI
İSTANBUL
BIENALİ

5th INTERNATIONAL
ISTANBUL
BIENNALE

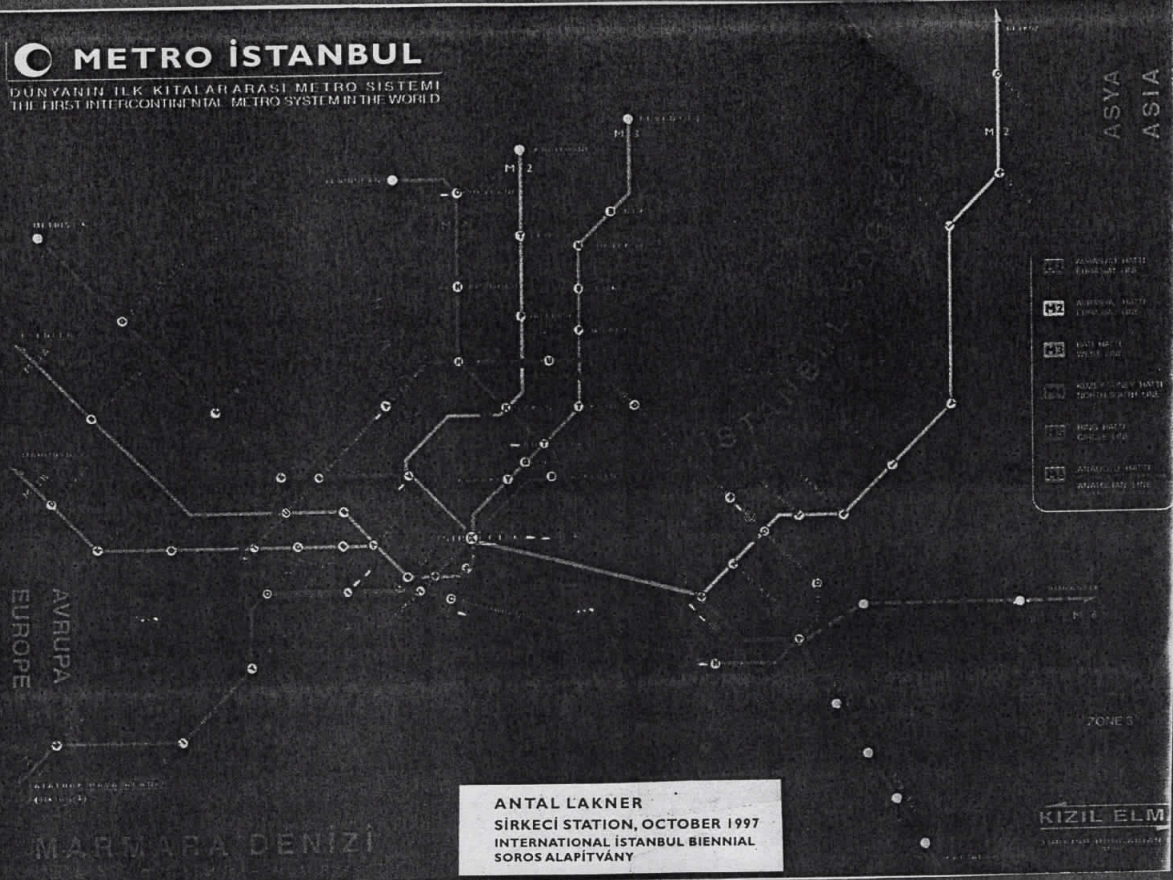
ISTANBUL
KÜLTÜR
VE SANAT
VAKFI

5. ULUSLARARASI
İSTANBUL
BIENALİ

OCTOBER 9 EKİM - NOVEMBER 9 KASIM 1997

C METRO İSTANBUL

DÜNYANIN İLK KİTALARARASI METRO SİSTEMİ
THE FIRST INTERCONTINENTAL METRO SYSTEM IN THE WORLD

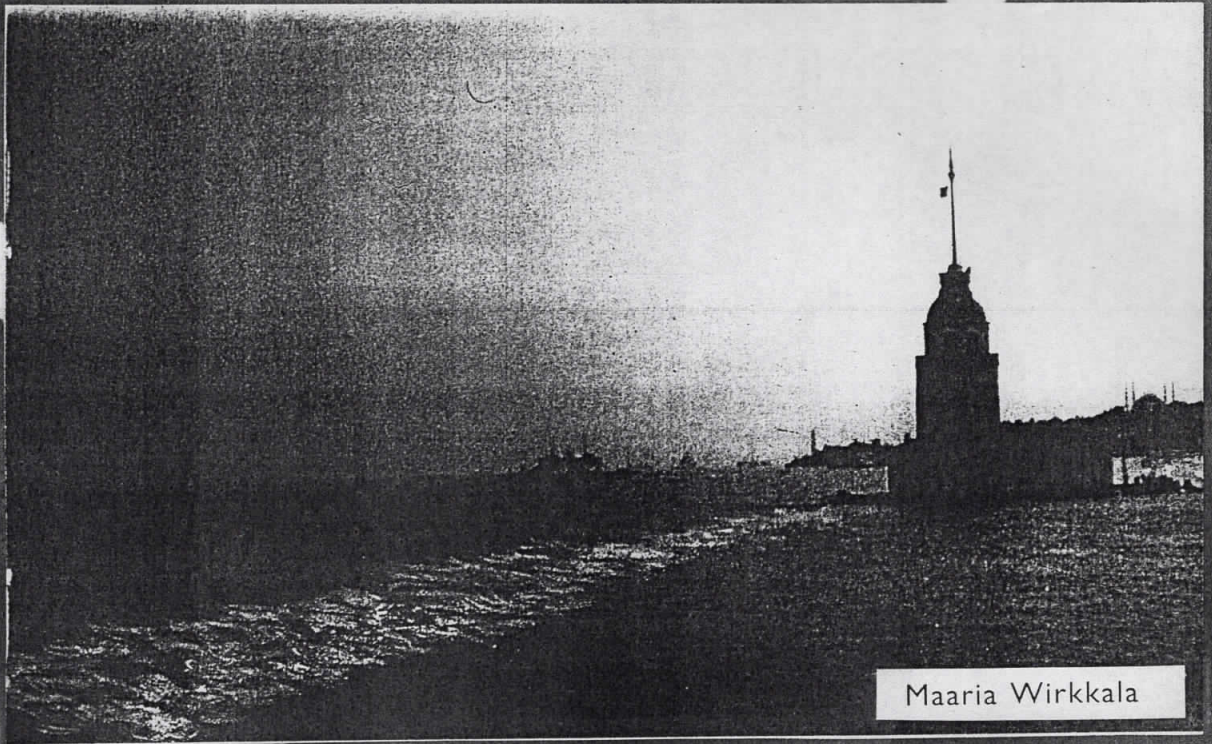


ANTAL LAKNER
SİRKEÇİ STATION, OCTOBER 1997
INTERNATIONAL İSTANBUL BIENNIAL
SOROS ALAŞTIRMAYI

KIZIL ELM
İSTANBUL



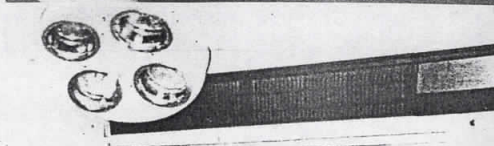
Carl Michael von Hausswolff



Maaria Wirkkala

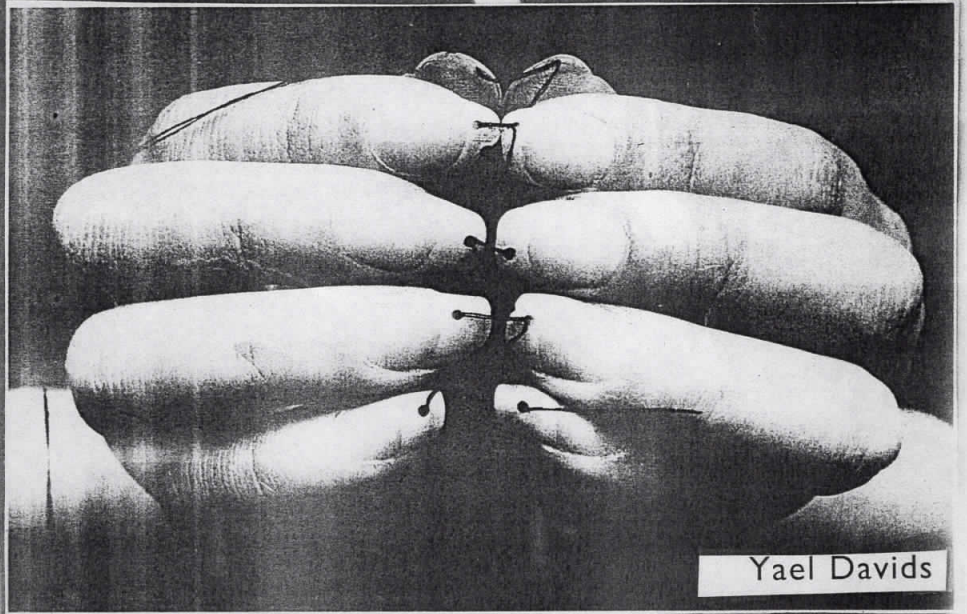


Orlan

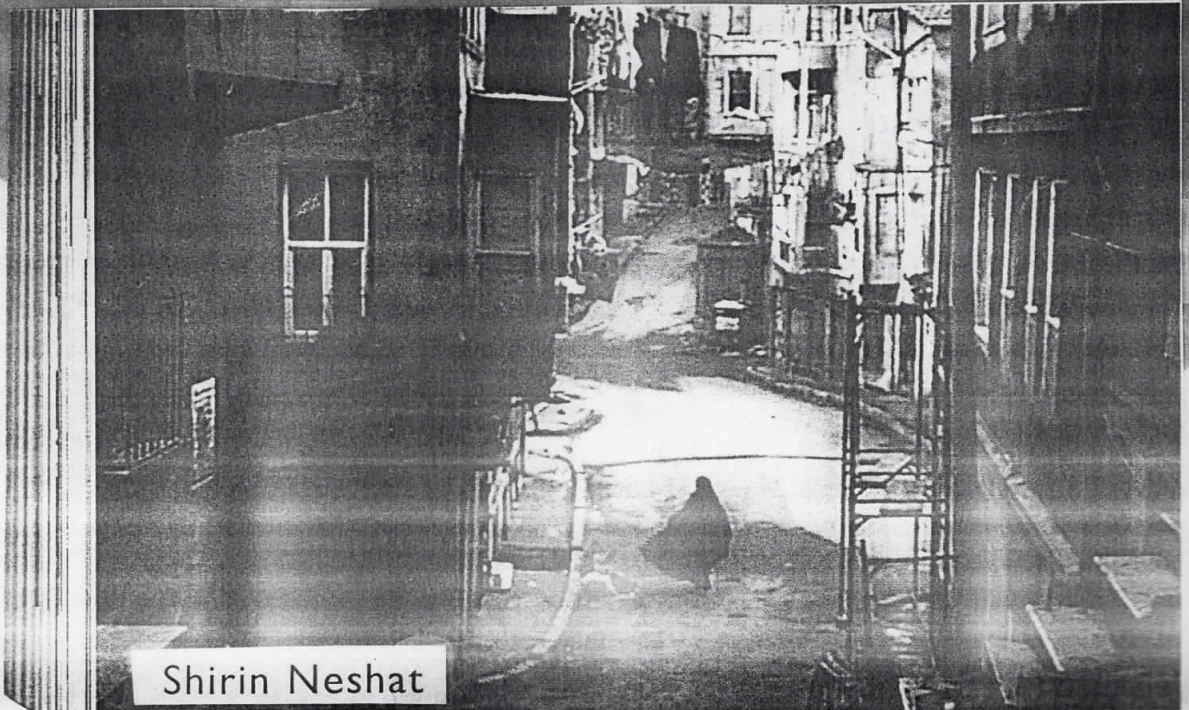




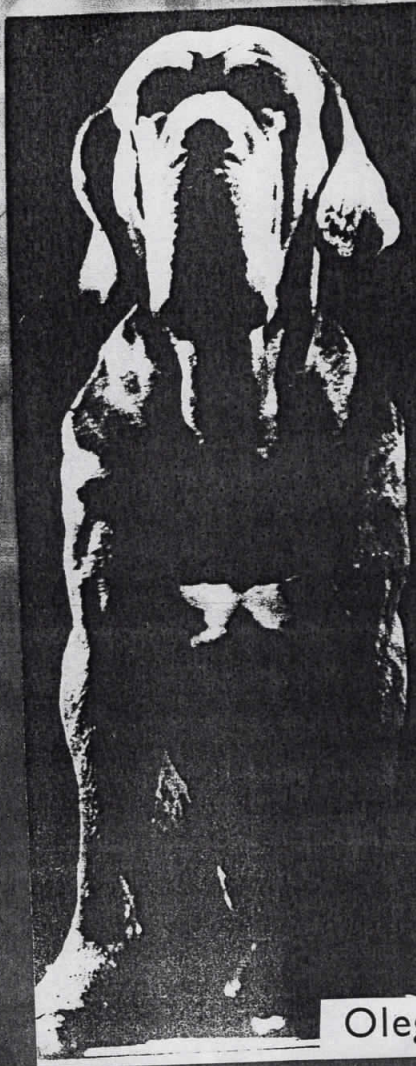
Ana Mendieta



Yael Davids



Shirin Neshat



Oleg Kulik



Felix Gonzalez-Torres



Bedi İbrahim

Проектот **ЖЕЛБЕНИ МАШИНИ** е изложба која се однесува на механизмите скриени како невидливи структури во индивидуалните но исто така и во општествените и историските структури.

Овој проект тргнува од концептот на Делез и Гатари, француските филозофи кои во својата книга Анти-Едип ја поставија тезата за Желбените машини во опозиција на Едиповиот комплекс на Фројд тврдејќи дека не постојат индивидуални постапки и изјави, туку дека зад секој процес на индивидуализација и сунјективизација е скриен некој несвесен општ апаратус. Според нив желбените машини не се продуктивни, не постои дистинкција меѓу производството и производот бидејќи тие се поврзани во еден континуиран тек на машини поврзани со други машини како бескраен синџир.

Овој проект го поврзува процесот на уметничка продукција со односите во општеството обидувајќи се да ја разбере скриената моќ на несвесните енергии скриени во општествените структури како движечка сила за уметникот и неговата креација. Тоа значи дека уметноста не е сфатена како индивидуална изјава на уметникот туку како завртка движена од различни правци и механизми однадвор. Истовремено самата уметност помогнува да се декорира и детериторијализира социјалната и политичката желбена машина.

Во желбените машини се функционира симултано, но со безбројни резови и прекини, со прескоци и фрагментации така што тие никогаш не претставуваат целина на сопствените делови. Тие функционираат најдобро во моментот кога не произведуваат ништо. Како и самата уметност.

Сузана Милевска

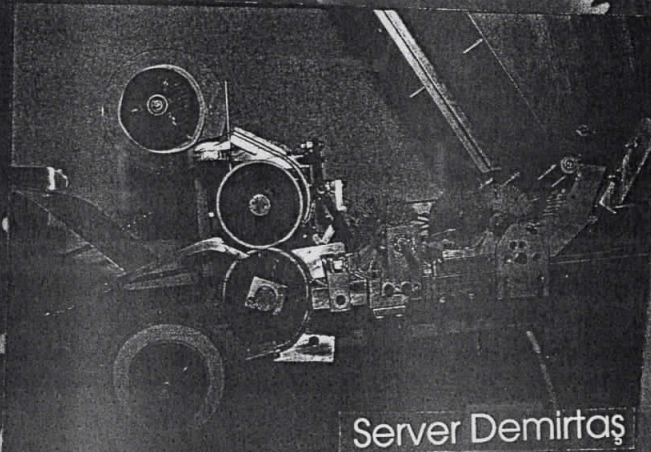
Petre Nikoloski



Hüseyin Alptekin

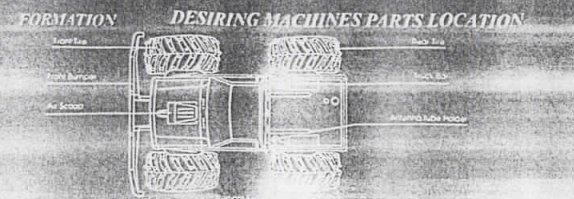
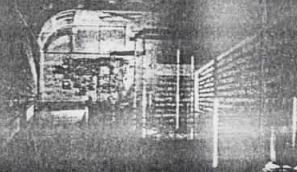


Aleksandar Stankovski



Server Demirtaş

Igor Tosevski



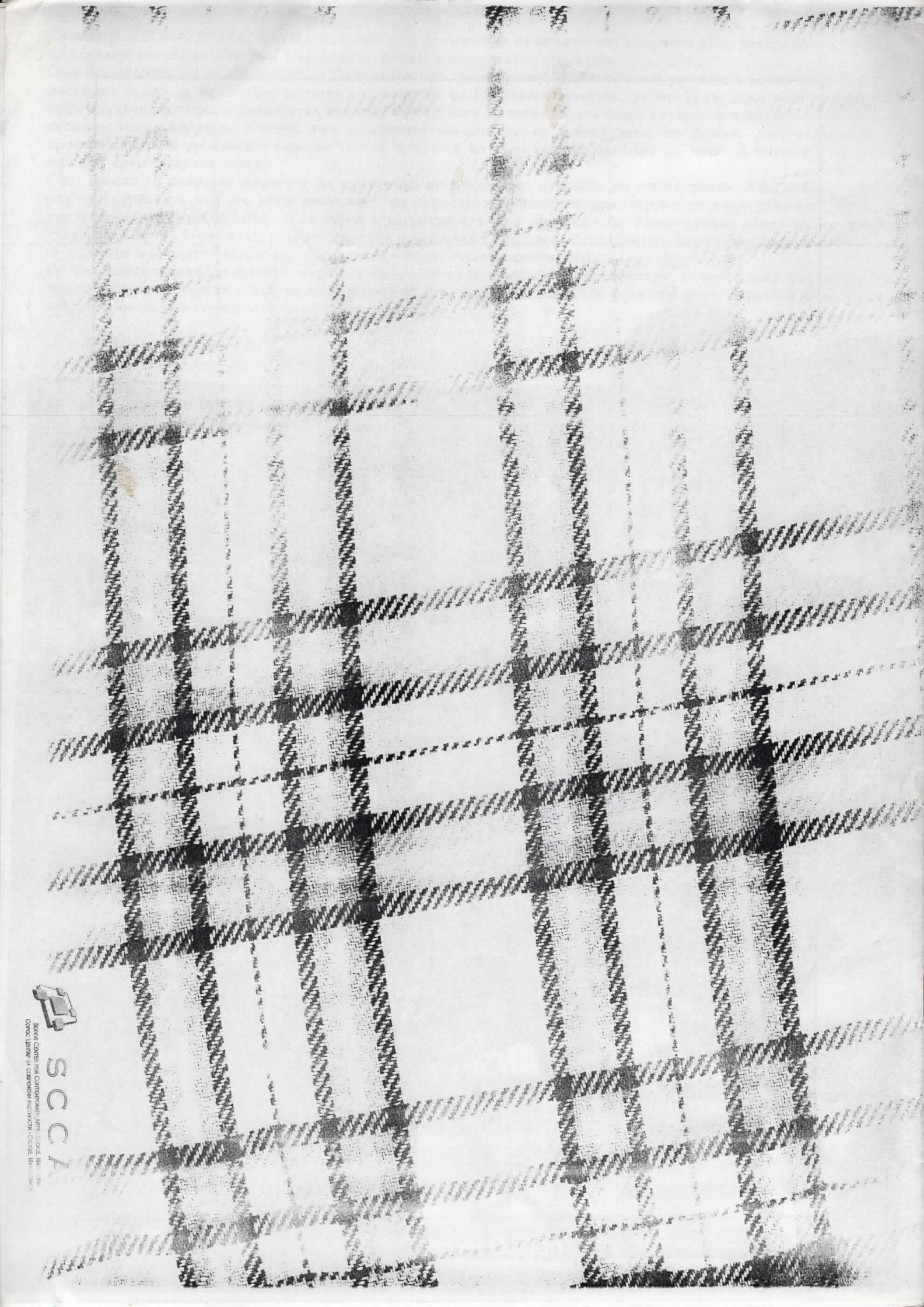
İsmet Doğan

следува:

EURO ART - INFO 25

Moscow Exhibitions and Performances
Fragments from the video-records of art life

PART 5



SOCIETY FOR CONTEMPORARY ART
CORPORATION, INC. 1000 UNIVERSITY AVENUE, SUITE 1000
ANN ARBOR, MI 48106-1000

SCCA